

# **2004 IOWA CULTURE AND LANGUAGE CONFERENCE (ICLC)**



**February 18-19, 2004**  
**Pre-Conferences - February 17, 2004**  
**Airport Holiday Inn Conference Center**  
**6111 Fleur Drive**  
**Des Moines, Iowa**

**NEW! Register Online**

**Sponsored by:**  
Iowa Department of Education  
Bureau of Refugee Services  
Heartland Area Education Agency 11  
Iowa Arts Council  
Midwest Equity Assistance Center  
MIDTESOL

***Conference Strands:***  
***K-12/ Elementary/ Secondary/ Tutors and Parents/ Refugee/Newcomers/ Folklife/ Migrant***  
***Adult, Higher Education and Community College / Administration and Assessment/***  
***General Interest***

## 2004 IOWA CULTURE AND LANGUAGE CONFERENCE (ICLC)

### *Preconference Presenters:*

**Kathy Escamilla** is an Associate Professor of Education at the University of Colorado, Boulder. She received her Ph. D. from UCLA in Los Angeles, California in 1987 in Curriculum and the Study of Schooling-emphasis in Bilingual Education. Kathy has been a bilingual elementary teacher in Johnstown, Colorado and in inner-city Los Angeles. She has over 32 years of experience in the field of bilingual education. She is the author of a book titled "Instrumento de observación de los logros de la lecto- escritura inicial," which is a reconstruction of English Reading Recovery into Spanish. She is the author of over 32 publications in refereed research journals and book chapters. For the past 4 years she has been involved in research on the impact of the CSAP assessment program on Colorado children who are learning English as a second language. Kathy is active in the bilingual/ESL community in Colorado and the U.S. She served two terms as the President of the National Association for Bilingual Education. Further, she has been recently appointed to the National Panel for Early Literacy, and the National Hispanic Advisory Council for the National Center for Family Literacy. Her life's work and her passion is to work for social justice for Spanish speaking children and their families in U.S. schools.

**Dr. Catherine Collier** has over 35 years experience in cross-cultural, bilingual, and special education. She completed her Ph.D. with research into the referral of Hispanic students to special education programs. For eight years, she was a classroom teacher, resource room teacher, and diagnostician for the Bureau of Indian Affairs in Arizona and Alaska. Dr. Collier is the author of several books and articles on cross-cultural and multilingual special education. She is active in social justice activities for culturally and linguistically diverse learners and families. She works extensively with school districts on professional and program development for at-risk diverse learners. She is the principle developer of the screening and software program "Acculturation Quick Screen" and many assessment and intervention instruments and materials. Her most recent book is Separating Difference from Disability: Assessing Diverse Learners, and three chapters in the third edition of The Bilingual Special Education Interface, published by Merrill Publishing.

**Vinh and Stephaney Vo** are a husband and wife team, who have been cooking together since their marriage in 1993. Vinh's eggrolls have been a frequently requested item at his work, so Stephaney began to learn the technique, sometimes helping to prepare hundreds for co-workers. Currently presenters of cooking classes in the Urbandale Parks and Recreation adult education program, the Vos enjoy sharing the secrets of authentic Vietnamese eggrolls, demonstrating their techniques, and finally enjoying the end results. Thus far, there have been no leftovers.

### *Preconference Information:*

#### **Preconference 1: Dr. Kathy Escamilla, "What ALL Teachers Need to Know about Teaching Second Language Learners: 10 Tidbits", 2:00-5:00, Executive Room**

This session will discuss, in detail, 5 major topics (and 5 sub-topics) that ALL teachers need to know and be able to address if they are to be effective teachers of second language students. These include: 1) The difference between tourists and immigrant second language teaching methods; 2) Bilingualism as a cognitive and linguistic strength - developing cognitive flexibility; 3) Second language learning is emotional and psychological as well as linguistic and cognitive; 4) Two languages interact in the brains of second language learners. Normal interaction of two languages is frequently confused by teachers as signs of cognitive confusion; 5) Text interaction strategies - how teaching literacy to second language learners is different than teaching native English speakers. Each topic will invite participant interaction and will include demonstration and discussion.

#### **Preconference 2: Separating Difference from Disability - Dr. Catherine Collier, 3:30-6:30 p.m., Ambassador Room**

This workshop is a foundation session on identifying those elements of learning and behavior problems that are due to difference as opposed to disability and vice-versa. In the workshop, participants receive screening tools and learn how to use them for pre-referral and evaluation. Determining when an ELL is experiencing challenges that go beyond language will be addressed.

**Preconference 3: Preparing and Devouring Vietnamese Egg Rolls With the Vos – 4:00-6:00** This session will provide an interesting peek into the Vietnamese culture. Learn how to prepare and serve savory Vietnamese egg rolls, in this fun, hands-on class. Bring your friends and your appetite and get ready to roll, sample, and add to your culinary repertoire with these tasty, international favorites. Instructors: Vinh and Stephaney Jones-Vo. This preconference will be located at the Corinthian Baptist Church, 814 School Street in Des Moines.

## 2004 IOWA CULTURE AND LANGUAGE CONFERENCE (ICLC)

### **Keynoters:**

**Kathy Escamilla** (see previous page)

**Jo Gusman** is BOTH an outstanding teacher of ESL/bilingual students and an outstanding presenter. With extensive experience working with second language/ESL students, she has been featured on national television and is the recipient of numerous awards for teaching excellence, including Presidential recognition for her exceptional work with second language students. She is the author of *Practical Strategies for Accelerating the Literacy Skills and Content Learning of Your ESL Students*, the extensive resource handbook each participant will receive at the seminar. Thousands of appreciative teachers across North America are currently using Jo's strategies which are known for their practical value in building success for second language learners. Her seminars are fast-moving, energetic and centered around scores of practical ideas and materials you can use immediately with your own ESL students.

**Roger Rosenthal** is the Executive Director of the Migrant Legal Action Program, a non-profit and support center in Washington D.C. A graduate of Yale University and Georgetown University Law Center, Mr. Rosenthal has been involved in education advocacy with a special focus on the Title I migrant education programs, the rights of immigrant children in the public schools, and bilingual education.

### **Banquet Presentation:**

**Multicultural Showcase** – Calle Sur (the duo of Ed East and Karin Stein)

**The Music of Latin America** This is the most general of all programs. It offers an overview of Latin American and/or Caribbean folk music, instrument demonstrations, and playing and/or dancing. This program is intended for older school children and general audiences. It follows a concert format, with many explanations given along the way about the instruments used and the cultural context of the music being performed.



**Coffee and Dessert Presentation:**  
Student dancers from Davenport, Iowa

### **Reception Presentations:**

**Cultural Trivia, moderated by Bob Mata**  
**Cultural Exposition**

A variety of traditional artists from Iowa's refugee and immigrant communities have been invited to demonstrate a range of folk arts including:

### **ADMINISTRATOR INSTITUTE**

**Administration and No Child Left Behind - Challenges and Opportunities**

**Learn About The Legal Issues Posed by Immigrant Children and English Language Learners in the Public Schools**

**Roger C. Rosenthal, Executive Director, Migrant Legal Action Program, Washington, D.C.**

Immigrant children and English Language Learners (ELLs) often pose unique issues for public school administrators. This session will discuss what Iowa schools can and cannot require of immigrant children and ELLs. Topics to be discussed include social security numbers, immigration documents, birth certificates, and immunization records. Eligibility for the free and reduced school lunch and breakfast programs will also be covered. Schools' responsibilities regarding English Language Learners will also be reviewed in some detail.

Attendance at this event is included in the full conference fee, if attending both days. A special one-day rate of \$50 is available for administrators interested in attending **on February 19 only**. (See registration form.)

**For a full conference schedule including sessions and presenters, and descriptions of each conference institute, check out the conference website after November 10:**

<http://www.state.ia.us/educate/ecese/is/ell/index.html>

# 2004 IOWA CULTURE AND LANGUAGE CONFERENCE (ICLC)

## THE CONFERENCE AT A GLANCE

### Preconferences - February 17, 2004

**Preconference 1: What ALL Teachers Need to Know about Teaching Second Language**

**Learners: 10 Tidbits - Dr. Kathy Escamilla, 2:00-5:00, Executive Room**

**Preconference 2: Separating Difference from Disability - Dr. Catherine Collier, 3:30-6:30 p.m., Ambassador Room**

**Preconference 3: Preparing and Devouring Vietnamese Egg Rolls With the Vos, 4:00-6:00 p.m., Corinthian Baptist Church, 814 School Street, Des Moines**

**Tuesday evening registration will be available from 7:00 - 8:30 p.m. in the Grand Ballroom Foyer**

### Conference - Day 1, February 18, 2004

<b>7:45-8:45</b> <i>Grand Ballroom Foyer</i>	<b>Registration</b>
<b>8:00-6:00</b> <i>Courtyard</i>	<b>Publisher's Exhibits</b>
<b>8:45-10:00</b> <i>Grand Ballroom</i>	<b>Call to Conference</b> - Dr. Carmen Sosa, Bilingual Consultant, Iowa Department of Education <b>Welcome</b> - Mr. Ted Stilwill, Director, Iowa Department of Education <b>Opening Presentation:</b> Kathy Escamilla , <i>Creating Effective School Programs for Second Language Students: Language, Culture and Communication</i> <b>Announcements</b> - Ms. Helene Grossman, Conference Coordinator
<b>10:00-10:15</b>	Break
<b>10:15-11:45</b>	<b>Concurrent Sessions</b>
<b>11:45-12:15</b>	<b>Exhibit Visits</b>
<b>12:15-1:15</b> <i>Grand Ballroom</i>	<b>Lunch</b> - Becky Rodeker, Superintendent, West liberty Schools <b>Senator Tom Harkin / DM Student presenter</b>
<b>1:15-1:45</b> <i>Courtyard</i>	<b>Coffee, Dessert</b> <b>Presentation – Davenport Students</b>
<b>1:45-2:45</b>	<b>Concurrent Sessions</b>
<b>2:45-3:00</b>	Break
<b>3:00-4:30</b>	<b>Concurrent Sessions</b>
<b>4:30-6:00</b> <i>Courtyard</i>	<b>Reception:</b> <b>Cultural Trivia- Moderated by Bob Mata</b> <b>Cultural Exposition</b> - A variety of traditional artists from Iowa's refugee and immigrant communities will be demonstrating a range of folk arts.
<b>6:00-9:00</b> <i>Grand Ballroom</i>	<b>Welcome</b> - Mr. Bob Mata, ESL Bilingual Planning Committee Chair <b>The Dan Chávez Beyond the Horizon Awards</b> - Mrs. Loretta Chávez and Conference Committee <b>Multicultural Showcase</b> - Calle Sur

### Conference - Day 2, February 19, 2004

<b>7:30-8:30</b>	<b>AEA Network Breakfast</b>
<b>7:30-8:30</b> <i>Grand Ballroom Foyer</i>	<b>Registration</b>
<b>7:30-12:30</b> <i>Courtyard</i>	<b>Publisher's Exhibits</b>
<b>8:30-10:30</b>	<b>Conference Institutes</b>
<b>10:30-10:45</b>	Break
<b>10:45-11:45</b>	<b>Concurrent Sessions (Some Institutes will continue.)</b>
<b>11:45-12:15</b>	<b>Exhibit Visits/Check-out</b>
<b>12:15-1:45</b> <i>Grand Ballroom</i>	<b>Lunch</b> <b>Welcome</b> - Adult Stand presenter <b>KEYNOTE</b> – Jo Gusman: Diverse Brains, Diverse Learners

Immediately following lunch on Thursday, there will be a meeting in the ballroom to provide an update on the recommended language assessments for Iowa ELL.

## 2004 IOWA CULTURE AND LANGUAGE CONFERENCE (ICLC)

### Hotel Information:

The Holiday Inn Conference Center, 6111 Fleur Drive, across the street from the Des Moines Airport, is offering a reduced rate of \$69 Single/ \$79 Double (plus taxes) for your stay in Des Moines during the conference. The rate applies to the nights of February 17 and 18, 2004, as available. Please make your reservations directly with the hotel and request the rate for the conference. The deadline for making your room reservation is January 20, 2004.

**For reservations call: 800-248-4013 or 515-287-2400. Fax: 515-287-4811.**

The hotel offers free 24-hour airport shuttle services, parking, local calls and Nautilus Fitness Center plus whirlpool, sauna, putting green, and pool. The Holiday Inn Airport is wheelchair accessible. If you require other arrangements, please call the hotel prior to the conference.

### Driving Directions:

Fleur Drive & Army Post Rd. Exit 68 off I-35, south side of Des Moines. The bypass is now complete from the northeast side of Des Moines around to Interstate 35 (highway 5).



**Registration tables, located in the Grand Ballroom Foyer, will be open  
Tuesday, February 17, from 7:00-8:30 p.m.  
to allow you to pick up your name badge and conference packet ahead of time.**

# 2004 IOWA CULTURE AND LANGUAGE CONFERENCE (ICLC)

## For Your Information

The Registration tables in the Grand Ballroom foyer will be open on Tuesday, February 17, from 7:00-8:30 p.m. if you care to pick up your name badge and packet prior to the conference.

### CONFERENCE REGISTRATION FEE INCLUDES:

- Breaks and Wednesday evening reception
- Continental breakfasts on Wednesday and Thursday
- Luncheons on Wednesday and Thursday
- Banquet on Wednesday evening
- Conference Institute Participation
- All conference materials

### FOR YOUR RECORDS:

- |  |       |
|--|-------|
| ▪ Early Bird (Paid before December 10)       | \$ 85 |
| ▪ Regular (Paid before January 20)           | \$ 95 |
| ▪ Student (no time limit)                    | \$ 60 |
| ▪ Late Registration (After January 20)       | \$125 |
| ▪ On Site (No meals guaranteed)              | \$165 |
| ▪ Preconference 1                            | \$ 75 |
| ▪ Preconference 2                            | \$ 75 |
| ▪ Preconference 3                            | \$ 25 |
| ▪ Administrator Institute (February 19 only) | \$ 50 |

### ALL REGISTRANTS PLEASE NOTE:

- Please register online if possible at [www.aea11.k12.ia.us](http://www.aea11.k12.ia.us)
- If registering by mail or fax, payment must accompany this form
- Use a separate form for each registration (*form may be copied*)
- No refunds given after February 10, 2004
- No refunds will be given for "no shows"
- No phone registrations accepted
- There will be a \$20 charge for on-site switching of participants from a district or organization

### QUESTIONS?

- General conference and exhibitor inquiries may be made by calling Helene Grossman, Conference Coordinator, at 515-270-0405, or 800-255-0405, ext. 4635; or e-mail at [hgrossman@aea11.k12.ia.us](mailto:hgrossman@aea11.k12.ia.us)
- Registration inquiries should be directed to Carol Naylor, Conference Registrar, 515-270-0405, ext. 4443 or 1-800-255-0405, ext. 4443. E-mail [cnaylor@aea11.k12.ia.us](mailto:cnaylor@aea11.k12.ia.us)

### PRESENTERS PLEASE NOTE: YOU MUST SUBMIT A PRESENTER REGISTRATION FORM

### EXHIBITORS:

If you would like to be an exhibitor, download Exhibitor Registration Form from conference website (*see below*).

**You will receive a confirmation of your registration. Bring a copy with you to the conference to present at the registration counter to verify your registration.**

**Thank you.**

Visit our conference website:

<http://www.state.ia.us/educate/ecese/is/ell/index.html>

# 2004 IOWA CULTURE AND LANGUAGE CONFERENCE (ICLC)

**February 18 – 19, 2004**  
**Pre-Conference – February 17, 2004**  
**Airport Holiday Inn Conference Center**  
**Des Moines, Iowa**

Please register online at [www.aea11.k12.ia.us](http://www.aea11.k12.ia.us) (click on Professional Development Catalog)  
OR complete the registration form below and return it to Heartland AEA 11 along with appropriate registration fees

- Presenters need to submit a presenter registration form which will be mailed with proposal acceptance letter
- Make check, money order or purchase order payable to Heartland AEA 11
- Only one name per registration form - this form may be photocopied



## REGISTRATION FORM

Name \_\_\_\_\_

Social Security or Driver's License # \_\_\_\_\_

Phone (H) (\_\_\_\_\_) (W) (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Home Address \_\_\_\_\_

Number and Street

City

State

Zip

E-mail Confirmation to: \_\_\_\_\_

Position: ☐ Administrator ☐ Teacher ☐ Paraprofessional ☐ Nurse

☐ Counselor ☐ Other: \_\_\_\_\_

Folder/License # \_\_\_\_\_

Employed by: School District/Agency \_\_\_\_\_

Building \_\_\_\_\_

Grade Level(s) \_\_\_\_\_ Subject Area(s) \_\_\_\_\_

### Meal Attendance:

Please Check (✓) for All Meals Required

Yes

Wednesday Lunch

Wednesday Banquet

Thursday Lunch

Vegetarian Meals Required

### Registration inquiries should be directed to:

Carol Naylor, Professional Development Secretary  
Heartland AEA 11  
515-270-0405, Ext. 4443  
OR 1-800-255-0405, Ext. 4443  
[cnaylor@aea11.k12.ia.us](mailto:cnaylor@aea11.k12.ia.us)

Registration: Please check (✓) All Conferences You Will Be Attending

Fee

Activity Number

<input type="checkbox"/> ICLC Preconference 1 with Dr. Kathy Escamilla	\$75	ES0010-9999-04-01
<input type="checkbox"/> ICLC Preconference 2 with Dr. Catherine Collier	\$75	ES0011-9999-04-01
<input type="checkbox"/> ICLC Preconference 3 with Vinh and Stephaney Vo	\$25	ES0012-9999-04-01
<input type="checkbox"/> Full-Time Student Conference Registration (no time limit)	\$60	ES0014-9999-04-01
<input type="checkbox"/> <i>Before December 10, 2003</i> - Standard Conference Registration	\$85	
<input type="checkbox"/> <i>Before January 20, 2004</i> - Standard Conference Registration	\$95	
<input type="checkbox"/> <i>Received after January 20, 2004</i> - Standard Conference Registration	\$125	
<input type="checkbox"/> ICLC Administrator Institute (February 19 only)	\$50	ES0013-9999-04-01

Amount Enclosed for Conference Registration

\$ \_\_\_\_\_

Payment By: ☐ Check # \_\_\_\_\_ ☐ P.O. # \_\_\_\_\_

The most secure way to register by credit card is online at [www.aea11.k12.ia.us](http://www.aea11.k12.ia.us) or you may complete all of the following information:

Credit Card: ☐ VISA ☐ MASTERCARD

CARD # \_\_\_\_\_ EXPIRES \_\_\_\_/\_\_\_\_  
Month/Year

\_\_\_\_\_  
Signature of Cardholder

Please print name exactly as it appears on card

Cardholder Billing Address:

(as it appears on your statement)

Street

City

State

Zip Code

**Return to Professional Development, Heartland AEA 11, 6500 Corporate Drive, Johnston, IA 50131.**  
**No phone registrations. Payment must accompany registration. Make checks payable to Heartland AEA 11. If paying by credit card or purchase order, you may fax your registration to 515/270-5383.**

# **2004 IOWA CULTURE AND LANGUAGE CONFERENCE (ICLC)**

---

---

**State of Iowa  
Department of Education  
Grimes State Office Building  
Des Moines, IA 50319-0146**

**FORWARDING SERVICE REQUESTED**

PRSRT STD  
US POSTAGE  
**PAID**  
DES MOINES, IA  
Permit No. 1195